

2009. május 7., csütörtök

## A házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettség \*

P6\_TA(2009)0383

Az Európai Parlament 2009. május 7-i jogalkotási állásfoglalása a tagállamok és harmadik országok között ágazati kérdésekben létrejövő, a házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettség tekintetében a joghatóságról és az e tárgyban hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, továbbá a tartási kötelezettségekkel kapcsolatos kérdésekben alkalmazandó jogról szóló kétoldalú megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalásokra és e megállapodások megkötésére vonatkozó eljárás létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

(2010/C 212 E/58)

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2008)0894),
  - tekintettel az EK-Szerződés 61. cikkének c) pontjára, továbbá 65. cikkére, valamint 67. cikkének (2) és (5) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0035/2009),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0265/2009),
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése értelmében;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet, ha az általa jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot, hogy ismét konzultáljon a Parlamenttel, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

### Módosítás 54 Rendelethez irányuló javaslat Cím

[...]i tanácsi rendeletre irányuló javaslat a **tagállamok és harmadik országok között ágazati kérdésekben létrejövő, a házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettség** tekintetében a joghatóságról és az e tárgyban hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, továbbá a tartási kötelezettségekkel kapcsolatos kérdésekben alkalmazandó jogról szóló **kétoldalú** megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalásokra és e megállapodások megkötésére vonatkozó eljárás létrehozásáról

[...]i tanácsi rendeletre irányuló javaslat a házassági ügyek, a szülői **felelősségre vonatkozó ügyek** és a tartási **kötelezettséggel kapcsolatos ügyek** tekintetében a joghatóságról és az e tárgyban hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, továbbá a tartási kötelezettségekkel kapcsolatos kérdésekben alkalmazandó jogról szóló megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalásokra és e megállapodások megkötésére vonatkozó eljárás létrehozásáról

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 55

Rendeletre irányuló javaslat  
1 preambulumbekkezdés

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban EK-Szerződés) IV. címe megteremti a jogalapot arra, hogy a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén közösségi jogszabályokat fogadjanak el.

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban EK-Szerződés) **III. részének** IV. címe megteremti a jogalapot arra, hogy a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén közösségi jogszabályokat fogadjanak el.

## Módosítás 56

Rendeletre irányuló javaslat  
2 preambulumbekkezdés

(2) A tagállamok és harmadik országok között polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködést hagyományosan a tagállamok és harmadik országok közötti megállapodások szabályozzák.

(2) A tagállamok és harmadik országok között polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködést hagyományosan a tagállamok és harmadik országok közötti megállapodások szabályozzák. **Az ilyen – egyébként szép számban található – megállapodások gyakran egy tagállam és egy konkrét harmadik ország között fennálló különleges kapcsolatokat tükrözik, melyek célja az érintett felek egyedi igényeinek kielégítése érdekében a megfelelő jogi keret biztosítása.**

## Módosítás 57

Rendeletre irányuló javaslat  
3 preambulumbekkezdés

(3) Az EK-Szerződés 307. cikke előírja, hogy **küszöböljenek ki** minden olyan **összeegyeztetlenséget**, amely a közösségi vívmányok és a tagállamok **és** harmadik **országok által** kötött nemzetközi **szerződések** között fennáll. Ennek során szükség lehet **e** megállapodások újratárgyalására.

(3) Az EK-Szerződés 307. cikke **a tagállamok számára** előírja, hogy **tegyenek meg** minden **megfelelő lépést minden olyan összeegyeztetlenség kiküszöbölése érdekében**, amely a közösségi vívmányok és a tagállamok harmadik **országokkal** kötött nemzetközi **szerződése**i között fennáll. Ennek során szükség lehet **az ilyen** megállapodások újratárgyalására.

## Módosítás 58

Rendeletre irányuló javaslat  
4 preambulumbekkezdés

(4) Szükségessé válhat továbbá, hogy a polgári igazságszolgáltatásnak az EK-Szerződés IV. címének alkalmazási körébe tartozó **területein** új megállapodásokat kössenek harmadik országokkal.

(4) **Egy adott tagállamnak egy harmadik országgal való kapcsolataira vonatkozó egyedi igényeinek kielégítéséhez szükséges megfelelő jogi keret biztosítása érdekében kifejezetten** szükségessé válhat továbbá, hogy a polgári igazságszolgáltatásnak az EK-Szerződés **III. része** IV. címének alkalmazási körébe tartozó **területeivel kapcsolatos** új megállapodásokat kössenek harmadik országokkal.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 59

Rendeletre irányuló javaslat  
5 preambulumbekzdés

(5) Az Európai Közösségek Bírósága – az új Luganói Egyezmény megkötésével kapcsolatos 2006. február 7-i 1/03. sz. véleményében – megerősítette, hogy a Közösség kizárólagos **külső** hatáskört szerzett arra vonatkozóan, hogy **az EK-Szerződés IV. címében említett egyes fontos tárgykörökben harmadik országokkal tárgyalásokat folytasson nemzetközi megállapodásokról, és e megállapodásokat megkösse.** A Bíróság megerősítette különösen, hogy a Közösség – a többek között a 44/2001/EK (Brüsszel I.) rendeletben meghatározott szabályokat, különösen a polgári és kereskedelmi ügyekben a **joghatóságot**, valamint a határozatok **elismerését és végrehajtását érintő kérdésekben – kizárólagos hatáskört szerzett arra, hogy** harmadik országokkal nemzetközi **megállapodásokat** kössön.

(5) Az Európai Közösségek Bírósága – az új Luganói Egyezmény megkötésével kapcsolatos 2006. február 7-i 1/03. sz. véleményében – megerősítette, hogy a Közösség kizárólagos hatáskört szerzett arra vonatkozóan, hogy a polgári és kereskedelmi ügyekben a **joghatóságról**, valamint a határozatok **elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK (Brüsszel I.) rendeletben <sup>(1)</sup> meghatározott szabályokat érintő tárgykörökben** harmadik országokkal **a Luganói Egyezményhez hasonló nemzetközi megállapodást** kössön.

<sup>(1)</sup> HL L 12., 2001.1.16., 1. o.

## Módosítás 60

Rendeletre irányuló javaslat  
6 preambulumbekzdés

(6) Ezért az EK-Szerződés 300. cikkének megfelelően a Közösség és valamely harmadik ország közötti ilyen megállapodás megkötése a Közösség **feladata, amennyiben a megállapodás közösségi hatáskört érint.**

(6) Ezért **a Közösség feladata** az EK-Szerződés 300. cikkének megfelelően a Közösség és valamely harmadik ország közötti ilyen megállapodás megkötése a Közösség **kizárólagos hatáskörét képező tárgykörökben.**

## Módosítás 61

Rendeletre irányuló javaslat  
7 preambulumbekzdés

(7) Az EK-Szerződés 10. cikke kötelezi a tagállamokat, hogy segítsék elő a Közösség feladatainak teljesítését, valamint hogy tartózkodjanak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti a Szerződés célkitűzéseinek megvalósítását. A jóhiszemű együttműködés kötelezettsége általános érvényű, nem pedig annak függvénye, hogy a Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik-e vagy sem.

(7) Az EK-Szerződés 10. cikke kötelezi a tagállamokat, hogy segítsék elő a Közösség feladatainak teljesítését, valamint hogy tartózkodjanak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti a Szerződés célkitűzéseinek megvalósítását. A jóhiszemű együttműködés kötelezettsége általános érvényű, nem pedig annak függvénye, hogy a Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik-e vagy sem.

## Módosítás 62

Rendeletre irányuló javaslat  
8 preambulumbekzdés

(8) **Fel kell mérni, hogy a Közösségnek az adott pillanatban kellő érdeke fűződik-e ahhoz, hogy minden e téren meglévő vagy tervezett, tagállamok és harmadik országok közötti megállapodást közösségi megállapodásokkal váltsanak fel.** Szükséges tehát, hogy eljárást hozzon létre, amelynek kettős célja lenne. Egyik célja, hogy lehetővé tegye a Közösség számára annak felmérését, **kellő érdeke fűződik-e a Közösségnek egy adott kétoldalú megállapodás megkötéséhez.** Az eljárás másik célja, hogy felhatalmazza a tagállamokat a **kérdéses megállapodás megkötésére, ha az adott pillanatban a Közösségnek nem áll érdekében ilyen megállapodást kötni.**

törölve

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 43****Rendeletre irányuló javaslat  
9 preambulumbekzdés**

(9) **Koherens** és átlátható eljárást kell létrehozni, amely felhatalmazza a tagállamokat a köztük és harmadik országok között fennálló megállapodások módosítására, illetve – **kivételes körülmények fennállása esetén** – új megállapodásokról **tárgyalások folytatására és azok megkötésére**, különösen, ha maga a Közösség nem jelezte, hogy gyakorolni kívánja a megállapodás megkötésére vonatkozó külső hatáskörét. Ez az eljárás sem a Közösség kizárólagos hatáskörét, sem pedig az EK-Szerződés 300. és 307. cikkének rendelkezéseit nem sérti. **Mivel azonban eltérést jelent attól a szabálytól, hogy a Közösség e tárgykörökben kizárólagos hatáskörrel rendelkezik nemzetközi megállapodások megkötésére, a javasolt eljárást** kivételes intézkedésnek kell tekinteni, és mind hatályát, mind időtartamát korlátozni kell.

(9) **A Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozó, polgári igazságszolgáltatást érintő egyedi kérdésekben harmadik országokkal kötött megállapodások kapcsán következetes** és átlátható eljárást kell létrehozni, amely felhatalmazza a tagállamokat a köztük és harmadik országok között fennálló megállapodások módosítására, illetve **arra, hogy új megállapodásokról tárgyalásokat folytassanak, illetve új megállapodásokat kössenek**, különösen, ha maga a Közösség nem jelezte, hogy gyakorolni kívánja a megállapodás megkötésére vonatkozó külső hatáskörét **egy már meglévő vagy tervezett tárgyalási megbízás révén**. Ez az eljárás sem a Közösség kizárólagos hatáskörét, sem pedig az EK-Szerződés 300. és 307. cikkének rendelkezéseit nem sérti. Kivételes intézkedésnek kell tekinteni, és mind hatályát, mind időtartamát korlátozni kell.

**Módosítás 44****Rendeletre irányuló javaslat  
9 a preambulumbekzdés (új)**

(9a) **Ez a rendelet nem alkalmazandó, amennyiben a Közösség a kérdéses tárgyban már kötött az adott harmadik országgal vagy harmadik országokkal megállapodást. Két megállapodás kizárólag akkor és annyiban tekinthető ugyanarra a tárgyra vonatkozóknak, amennyiben lényegüket tekintve ugyanazokat a konkrét jogi kérdéseket szabályozzák. Az ilyen kérdésekben folytatott együttműködés általános szándékát kinyilvánító rendelkezések nem tekinthetők úgy, hogy ugyanarra a tárgyra vonatkoznak.**

**Módosítás 65****Rendeletre irányuló javaslat  
9 b preambulumbekzdés (új)**

(9b) **A már meglévő közösségi jogi aktusokban említett egyes regionális megállapodásoknak e rendelet hatálya alá kell tartozniuk.**

**Módosítás 46****Rendeletre irányuló javaslat  
9 c preambulumbekzdés (új)**

(9c) **A polgári és kereskedelmi kérdésekre vonatkozó igazságszügyi együttműködés terén fenntartott közösségi külkapcsolatok fejlesztése céljából a Bizottságnak meg kell határoznia a prioritásokat azon iránymutatásokkal összhangban, amelyeket a Tanács a későbbiekben feltehetően elfogad.**

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 66

Rendeletre irányuló javaslat  
10 preambulumbekendés

(10) Ezt a rendeletet a házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettségek tekintetében a joghatósággal és az e tárgyban hozott határozatok elismerésével és végrehajtásával, továbbá a tartási kötelezettséggel kapcsolatos kérdésekben alkalmazandó joggal kapcsolatos ágazati kérdésekre kell korlátozni.

törölve

## Módosítás 67

Rendeletre irányuló javaslat  
11 preambulumbekendés

(11) Annak érdekében, hogy a tagállamok által javasolt megállapodások ne fesszák meg hatályától a közösségi jogot és ne ássák alá a közösségi szabályokkal létrehozott rendszer megfelelő működését, mind a tárgyalások megkezdését és továbbfolytatását, mind a megállapodások megkötését felhatalmazáshoz kell kötni. Ezáltal a Bizottságnak lehetősége nyílik annak értékelésére, hogy a tárgyalások (lehetséges) kimenetele várhatóan milyen módon hat a közösségi jogra. Adott esetben a Bizottság tárgyalási iránymutatást javasolhat, illetve kérheti bizonyos záradékok beépítését a tervezett megállapodásokba.

(11) Annak érdekében, hogy a tagállamok által tervezett megállapodások ne fesszák meg hatályától a közösségi jogot, és ne ássák alá a közösségi szabályokkal létrehozott rendszer megfelelő működését, továbbá hogy ne érintsék hátrányosan a Közösségnek a Közösség által meghatározott külkapcsolati politikáját, az érintett tagállam szándékáról köteles értesíteni a Bizottságot a célból, hogy felhatalmazást kapjon a megállapodásról folytatandó hivatalos tárgyalások megkezdésére vagy továbbfolytatására, valamint a megállapodás megkötésére. Az értesítést levél formájában vagy elektronikus úton kell megtenni. Az értesítésnek tartalmaznia kell valamennyi releváns információt és dokumentációt, amely révén a Bizottságnak lehetősége nyílik annak értékelésére, hogy a tárgyalások kimenetele várhatóan milyen módon hat a közösségi jogra.

## Módosítás 47

Rendeletre irányuló javaslat  
11 a preambulumbekendés (új)

(11a) Fel kellene mérni, hogy a Közösségnek érdeke fűződik-e ahhoz, hogy kétoldali megállapodást kössön a Közösség és az érintett harmadik ország között, vagy adott esetben kellő érdeke fűződik-e ahhoz, hogy egy tagállam és egy harmadik ország között már hatályban lévő kétoldali megállapodást közösségi megállapodással váltson fel.

Ezért minden tagállamot tájékoztatni kell a Bizottsághoz egy adott tagállam által tervezett megállapodásra vonatkozóan beérkezett értesítésekről annak lehetővé tétele érdekében, hogy a tagállamok nyilatkozzanak, csatlakozni kívánnak-e az értesítést küldő tagállam kezdeményezéséhez. Amennyiben ezt az információcserét követően közösségi érdek mutatkozik, a Bizottságnak mérlegelnie kell egy a Közösség és az érintett harmadik ország közötti megállapodás megkötése céljából adandó tárgyalási megbízatásra vonatkozó javaslat benyújtását.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 69****Rendeletre irányuló javaslat  
11 b preambulumbekzdés (új)**

(11b) Amennyiben a Bizottság további információt kér valamely tagállamtól annak megítélésével összefüggésben, hogy ezen tagállamot fel lehet-e hatalmazni tárgyalások megkezdésére egy vagy több harmadik országgal, ez a kérés nem befolyásolhatja azon időszak hosszát, melyen belül a Bizottságnak indokolással ellátott határozatot kell hoznia az érintett tagállam tárgyalások megkezdésére vonatkozó kérelméről.

**Módosítás 70****Rendeletre irányuló javaslat  
11 c preambulumbekzdés (új)**

(11c) A hivatalos tárgyalások megkezdésének engedélyezésekor a Bizottság adott esetben tárgyalási iránymutatást javasolhat, illetve kérheti bizonyos záradékok beépítését a tervezett megállapodásba. A különböző tárgyalási szakaszok során a Bizottságot teljes mértékben tájékoztatni kell e rendelet hatálya alá tartozó kérdések tekintetében és e kérdésekkel kapcsolatban megfigyelőként részt vehet.

**Módosítás 48****Rendeletre irányuló javaslat  
11 d preambulumbekzdés (új)**

(11d) Amikor a tagállamok értesítik a Bizottságot arról, hogy tárgyalásokat kívánnak folytatni egy harmadik országgal, tájékoztatniuk kell a Bizottságot azon elemekről, amelyek lényegesek az elvégzendő bizottsági értékelés szempontjából. A Bizottság engedélye, az esetleges tárgyalási iránymutatás vagy – az adott esettől függően – a Bizottság elutasítása kizárólag olyan kérdésekre terjedhet ki, amelyek e rendelet hatálya alá tartoznak.

**Módosítás 49****Rendeletre irányuló javaslat  
11 e preambulumbekzdés (új)**

(11e) Az Európai Parlamentet, a Tanácsot és a tagállamokat tájékoztatni kell a Bizottságnak nyújtott bármely tervezett vagy tárgyalt megállapodást érintő beérkezett értesítésről, valamint a Bizottság által e rendelet szerint hozott, indokolással ellátott határozatról. Az említett tájékoztatás során azonban teljes mértékben be kell tartani minden alkalmazható titoktartási követelményt.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 73

Rendeletre irányuló javaslat  
11 f preambulumbekkezdés (új)

(11f) *Az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak biztosítania kell, hogy a bizalmasnak minősített információkat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban kezelje <sup>(1)</sup>.*

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

## Módosítás 74

Rendeletre irányuló javaslat  
11 g preambulumbekkezdés (új)

(11g) *Azokban az esetekben, amikor a Bizottság saját értékelése alapján nem szándékozik megadni a hivatalos tárgyalások megkezdésére vagy a tárgyalat megállapodás megkötésére vonatkozó felhatalmazást, a Bizottságnak, az indokolással ellátott határozata benyújtását megelőzően, véleményt kell benyújtania az érintett tagállamnak. Egy megtárgyalat megállapodás megkötése esetén a véleményt az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak kell megküldeni.*

## Módosítás 75

Rendeletre irányuló javaslat  
12 preambulumbekkezdés

(12) Annak biztosítása érdekében, hogy a megállapodások ne akadályozzák a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén folytatott közösségi külpolitika végrehajtását, a megállapodásokban **a felmondásról is** rendelkezni kell arra az esetre, ha a Közösség ugyanabban a tárgykörben megállapodást **kötne** az érintett harmadik országgal.

(12) Annak biztosítása érdekében, hogy a **megtárgyalat** megállapodások ne akadályozzák a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén folytatott közösségi külpolitika végrehajtását, a megállapodásokban rendelkezni kell **a részleges vagy teljes felmondásról, vagy pedig a vonatkozó rendelkezéseknek a későbbi megállapodás rendelkezéseivel való közvetlen helyettesítéséről**, arra az esetre, ha a Közösség, **illetve a Közösség és tagállamai** ugyanabban a tárgykörben **későbbi** megállapodást **kötnének** az érintett harmadik országgal.

## Módosítás 76

Rendeletre irányuló javaslat  
13 preambulumbekkezdés

(13) **Szükséges** rendelkezni átmeneti intézkedésekről is az olyan helyzetekre, amikor egyes tagállamok a rendelet hatálybalépésének időpontjában már folytatnak tárgyalásokat harmadik országgal, vagy **pedig** már **le is zárták** e tárgyalásokat, de a megállapodást még nem ismerték el magukra nézve kötelező erejűnek.

(13) Rendelkezni **kell** átmeneti intézkedésekről is az olyan helyzetekre, amikor egyes tagállamok a rendelet hatálybalépésének időpontjában már folytatnak tárgyalásokat harmadik országgal, vagy már **lezárták** e tárgyalásokat, de a megállapodást még nem ismerték el magukra nézve kötelező erejűnek.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 77

Rendeletre irányuló javaslat  
13 a preambulumbekzdés (új)

(13a) A Bizottság e rendelet alkalmazásával kapcsolatban elegendő tapasztalat felhalmozódásának biztosítása érdekében legkorábban 8 évvel e rendelet elfogadását követően nyújtja be jelentését. A Bizottságnak jelentésében, előjogaival élve, meg kell erősítenie e rendelet ideiglenes jellegét vagy megvizsgáltnia, hogy e rendelet helyébe más, azonos tárgykörű, vagy a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozó ügyekre is kiterjedő más közösségi jogszabályok hatálya alá tartozó rendeletet kell-e léptetni.

## Módosítás 78

Rendeletre irányuló javaslat  
13 b preambulumbekzdés (új)

(13b) Amennyiben a Bizottság által benyújtandó jelentés megerősíti e rendelet ideiglenes jellegét, a tagállamoknak e jelentés benyújtását követően is módjukban áll értesíteni a Bizottságot a folyamatban lévő vagy bejelentett tárgyalásokról, a hivatalos tárgyalások megkezdésének engedélyeztetése céljából.

## Módosítás 79

Rendeletre irányuló javaslat  
14 preambulumbekzdés

(14) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskör gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni.

törölve

## Módosítás 80

Rendeletre irányuló javaslat  
15 preambulumbekzdés

(15) Az arányosságnak a Szerződés 5. cikkében megállapított elvével összhangban ez a rendelet nem lépi túl a célkitűzése eléréséhez szükséges mértéket.

(15) Az arányosságnak az EK-Szerződés 5. cikkében megállapított elvével összhangban ez a rendelet nem lépi túl a célkitűzése eléréséhez szükséges mértéket.

## Módosítás 81

Rendeletre irányuló javaslat  
16 preambulumbekzdés

(16) Az Egyesült Királyság és Írország – az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban – olyan mértékben vesznek részt e rendelet elfogadásában és alkalmazásában, amennyiben a rendelet hatálya alá tartozó rendeletek elfogadásában és alkalmazásában részt vettek, illetve amennyiben e rendeleteket elfogadásukat követően magukra nézve kötelezőnek elfogadták.

(16) Az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország bejelentették azon óhajukat, hogy részt kívánnak venni e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 82****Rendeletre irányuló javaslat  
1 cikk – 1 bekezdés**

1. Ez a rendelet eljárást hoz létre a tagállamok felhatalmazására, hogy – az alábbi rendelkezésekben meghatározott feltételekkel – módosíthassák a **köztük és egy harmadik ország közötti kétoldalú** megállapodásokat, valamint tárgyalásokat folytathassanak új **kétoldalú** megállapodásokról és ilyen megállapodásokat köthessenek.

1. Ez a rendelet eljárást hoz létre a tagállamok **arra történő** felhatalmazására, hogy – az alábbi rendelkezésekben meghatározott feltételekkel – módosíthassák a **meglévő** megállapodásokat, valamint tárgyalásokat folytathassanak új megállapodásokról és ilyen megállapodásokat köthessenek.

*Ez az eljárás sem a Közösség, sem a tagállamok hatásköreit nem sérti.*

**Módosítás 83****Rendeletre irányuló javaslat  
1 cikk – 2 bekezdés**

2. Ez a rendelet a tagállamok és harmadik országok között ágazati kérdésekben létrejövő, a házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettség tekintetében a joghatóságról és az e tárgyban hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, továbbá a tartási kötelezettségekkel kapcsolatos kérdésekben alkalmazandó jogról szóló kétoldalú megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalásokra és e megállapodások megkötésére alkalmazandó.

2. Ezt a rendeletet az egészben vagy részben a 2201/2003/EK <sup>(1)</sup> és a 4/2009/EK <sup>(2)</sup> rendelet hatálya alá tartozó kérdésekre vonatkozó megállapodásokra kell alkalmazni, amennyiben e kérdések a Közösség végrehajtási jogkörébe tartoznak.

<sup>(1)</sup> A Tanács 2003. november 27-i 2201/2003/EK rendelete a házassági ügyekben és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokban a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról (HL L 338., 2003.12.23., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2008. december 18-i 4/2009/EK rendelete a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről (HL L 7., 2009.1.10., 1. o.).

**Módosítás 84****Rendeletre irányuló javaslat  
1 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*(2a) Ez a rendelet nem alkalmazandó, amennyiben a Közösség a kérdéses tárgyban már kötött az adott harmadik országgal vagy harmadik országokkal megállapodást.*

**Módosítás 85****Rendeletre irányuló javaslat  
2 cikk – 1 bekezdés**

1. E rendelet alkalmazásában a „megállapodás” kifejezés **egy tagállam és egy harmadik ország között létrejött kétoldalú megállapodást jelent.**

1. E rendelet alkalmazásában a „megállapodás” kifejezés **a következőt jelenti:**

a) **egy tagállam és egy harmadik ország között létrejött kétoldalú megállapodás;**

b) **a 2201/2003/EK rendelet 59. cikke (2) bekezdésének a) pontjában – a rendelet 59. cikke (2) bekezdése c) pontjának és 59. cikke (3) bekezdésének sérelme nélkül – és a 4/2009/EK rendelet 69. cikkének (3) bekezdésében említett regionális megállapodás.**

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 86****Rendeletre irányuló javaslat  
2 cikk – 2 bekezdés**

2. E rendelet alkalmazásában „tagállam” Dánia kivételével minden tagállam.

2. E rendelet alkalmazásában „tagállam”: Dánia kivételével minden tagállam.

**Módosítás 87****Rendeletre irányuló javaslat  
3 cikk – 1 bekezdés**

1. Amennyiben valamely tagállam tárgyalásokat kíván folytatni **egy harmadik országgal** a rendelet tárgykörébe tartozó, létező megállapodás **módosításáról** vagy ilyen új megállapodás **kötéséről**, erre irányuló a szándékát írásban bejelenti a Bizottságnak.

1. Amennyiben valamely tagállam tárgyalásokat kíván folytatni a rendelet tárgykörébe tartozó, létező megállapodás **módosítása** vagy ilyen új megállapodás **kötése érdekében**, erre irányuló a szándékát **a hivatalos tárgyalások tervezett megnyitása előtt a lehető legkorábbi időpontban**, írásban bejelenti a Bizottságnak.

**Módosítás 88****Rendeletre irányuló javaslat  
3 cikk – 2 bekezdés**

2. A bejelentésnek tartalmaznia kell – **amennyiben rendelkezésre állnak** – a létező megállapodás vagy megállapodástervezet, illetve a **harmadik ország által készített** javaslattervezet egy példányát, valamint minden egyéb vonatkozó dokumentumot. A tagállam bemutatja a tárgyalások **célkitűzéseit**, megjelöli az érintendő kérdéseket, illetve a létező megállapodás módosítandó rendelkezéseit, **és megad minden további lényeges** információt.

2. A bejelentésnek **adott esetben** tartalmaznia kell a létező megállapodás vagy megállapodástervezet, illetve a javaslattervezet egy példányát, valamint minden egyéb vonatkozó dokumentumot. A tagállam bemutatja a tárgyalások **tárgyát, valamint** megjelöli **a tervezett megállapodásban** érintendő kérdéseket, illetve a létező megállapodás módosítandó rendelkezéseit. **A tagállam megadhat bármilyen további kiegészítő** információt.

**Módosítás 89****Rendeletre irányuló javaslat  
3 cikk – 3 bekezdés**

3. A bejelentést **legalább három hónappal az érintett harmadik országgal folytatandó hivatalos tárgyalások megkezdése előtt kell megtenni.**

**törölve**

**Módosítás 90****Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 1 bekezdés**

1. A **bejelentést** követően a Bizottság értékeli, hogy a tagállam **folytathatja-e** a tárgyalásokat **az érintett harmadik országgal. Ha azonos tárgykörben a Közösség már kötött megállapodást az adott harmadik országgal, a Bizottság automatikusan elutasítja a kérelmet.**

1. A **bejelentés beérkezését** követően a Bizottság értékeli, hogy a tagállam **megnyithatja-e a hivatalos tárgyalásokat.**

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 91

Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

2. Amennyiben a Közösség még nem kötött megállapodást az illető harmadik országgal, a Bizottság az értékelés első lépéseként ellenőrzi, nem várható-e a közeljövőben hasonló közösségi megállapodás az adott harmadik országgal. Amennyiben nem, a Bizottság az alábbi két feltétel teljesülése mellett adhatja meg a felhatalmazást:

2. A Bizottság az értékelés első lépéseként ellenőrzi, hogy az elkövetkező 2 évben kifejezetten nem helyeztek-e kilátásba az adott harmadik országgal vagy országokkal közösségi megállapodás megkötése céljából adandó hasonló tárgyalási megbízást. Amennyiben nem, a Bizottság megállapítja, hogy a következő feltételek mindegyike teljesül-e:

## Módosítás 92

Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 2 bekezdés – a pont

a) az adott tagállam bizonyítja, hogy konkrét – különösen a tagállam és a kérdéses harmadik ország közötti gazdasági, földrajzi, kulturális vagy történelmi kapcsolatokkal összefüggő – érdeke fűződik ahhoz, hogy megkösse a kétoldalú ágazati megállapodást a harmadik országgal; továbbá

a) az adott tagállam tájékoztatást nyújtott arra vonatkozóan, hogy konkrét – a tagállam és a kérdéses harmadik ország közötti gazdasági, földrajzi, kulturális, történelmi, társadalmi vagy politikai kapcsolatok miatt – érdeke fűződik ahhoz, hogy megkösse a megállapodást;

## Módosítás 93

Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 2 bekezdés – b pont

b) a Bizottság megállapítja, hogy a javasolt megállapodás csak korlátozott hatást gyakorol a meglévő közösségi szabályok egységes és következetes alkalmazására, valamint az említett szabályok által létrehozott rendszer megfelelő működésére.

b) a tagállam által nyújtott tájékoztatás alapján a tervezett megállapodás megkötése nem fosztja-e meg hatályától a közösségi jogot, és nem ássa-e alá a közösségi jog szabályai révén létrehozott rendszer megfelelő működését; és

## Módosítás 94

Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

ba) a javasolt megállapodás ne érintse hátrányosan a Közösség által meghatározott uniós külkapcsolati politika tárgyát és célját.

## Módosítás 95

Rendeletre irányuló javaslat  
4 cikk – 2 a bekezdés (új)

(2a) Amennyiben a tagállam által továbbított információ nem elégséges az értékelés elvégzéséhez, a Bizottság további információkat kérhet.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 96

Rendeletre irányuló javaslat  
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

1. Ha a **Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a 4. cikkben** említett **körülményekre és feltételekre figyelemmel a megállapodásnak nincs akadálya, felhatalmazhatja a** tagállamot, hogy tárgyalásokat kezdjen az érintett harmadik országgal. A Bizottság szükség esetén tárgyalási iránymutatást javasolhat, és kérheti bizonyos záradékok beépítését a tervezett megállapodásba.

1. Ha a **javasolt megállapodás megfelel a 4. cikk (2) bekezdésében** említett **feltételeknek, a Bizottság felhatalmazza a** tagállamot, hogy **hivatalos** tárgyalásokat kezdjen az érintett harmadik országgal. A Bizottság szükség esetén tárgyalási iránymutatást javasolhat, és kérheti bizonyos záradékok beépítését a tervezett megállapodásba.

## Módosítás 97

Rendeletre irányuló javaslat  
5 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

2. A megállapodásnak **felmondási** záradékot kell tartalmaznia **arra az esetre, ha a Közösség ugyanazon harmadik országgal azonos tárgykörben megállapodást kötne.**

2. A megállapodásnak záradékot kell tartalmaznia, **amely az alábbiakról rendelkezik:**

a) a megállapodás teljes vagy részleges felmondása abban az esetben, ha a Közösség vagy a Közösség és tagállamai ugyanazon harmadik országgal vagy országokkal azonos tárgykörben újabb megállapodást kötne, vagy

b) a vonatkozó rendelkezések közvetlen helyettesítése egy olyan későbbi megállapodás rendelkezéseivel, amelyet a Közösség, illetve a Közösség és tagállamai ugyanabban a tárgykörben kötnek harmadik országgal vagy országokkal.

A megállapodásba a következő záradékot kell beépíteni: „(tagállam neve) felmondja a megállapodást, amikor az Európai Közösség (harmadik ország neve)-val/-vel a polgári igazságszolgáltatásnak ugyanazon tárgykörében köt megállapodást, amelyeket e megállapodás szabályoz”.

Az a) pontban említett záradékot az alábbiak szerint kell megfogalmazni: „(a tagállam neve) részben vagy teljesen felmondja e megállapodást, ha és amikor az Európai Közösség vagy az Európai Közösség és tagállamai (a harmadik ország vagy harmadik országok neve)-val/vel megállapodást kötnek ugyanazon polgári igazságszolgáltatási ügyekben, mint amelyeket e megállapodás szabályoz.”

A b) pontban említett záradékot az alábbiak szerint kell megfogalmazni: „A megállapodást/rendelkezéseket (pontosítandó) az Európai Közösség vagy az Európai Közösség és tagállamai, valamint (a harmadik ország vagy országok neve) közötti megállapodás hatálybalépésének napjától a megállapodás/rendelkezések által szabályozott kérdések vonatkozásában többé nem lehet alkalmazni”.

A Bizottság a tagállam kérelméről a 3. cikkben említett bejelentés beérkezésétől számított 90 napon belül indokolással ellátott határozatot hoz.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 98

Rendeletre irányuló javaslat  
5 cikk – 3 bekezdés

3. A Bizottság a (1) és (2) bekezdésben említett felhatalmazásra vonatkozó határozatot a 8. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően fogadja el. törölve

A Bizottság a tagállam kérelméről a 3. cikkben említett bejelentés beérkezésétől számított hat hónapon belül határoz.

## Módosítás 50

Rendeletre irányuló javaslat  
5 a cikk (új)

## 5a. cikk

A hivatalos tárgyalások megkezdésére vonatkozó felhatalmazás elutasítása

1. Amennyiben a Bizottság a 4. cikk szerinti értékelése alapján nem szándékozik engedélyezni a javasolt megállapodásra vonatkozó hivatalos tárgyalások megkezdését, akkor a 3. cikkben említett értesítés kézhezvételétől számított 90 napon belül véleményt bocsát ki az érintett tagállam részére.

2. Az érintett tagállam a Bizottság véleményének beterjesztését követő 30 napon belül kérheti a Bizottságot, hogy kezdjenek megbeszéléseket a megoldása megtalálása érdekében.

3. Amennyiben az érintett tagállam a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül nem kéri fel a Bizottságot megbeszélések folytatására, a Bizottság a 3. cikk szerinti értesítés kézhezvételétől számított 130 napon belül indokolással ellátott határozatot hoz a tagállam kérelméről.

4. Ha a megbeszélésre a (2) bekezdésnek megfelelően kerül sor, a Bizottság a megbeszélés lezárását követő 30 napon belül indokolással ellátott határozatot hoz a tagállam kérelméről.

## Módosítás 100

Rendeletre irányuló javaslat  
6 cikk

A Bizottság megfigyelőként részt vehet a tagállam és a harmadik ország között zajló tárgyalásokon. Ha a Bizottság nem vesz részt megfigyelőként, a tárgyalások különböző szakaszaiban folyamatosan tájékoztatni kell a tárgyalások előrehaladásáról és eredményeiről.

A Bizottság megfigyelőként részt vehet a tagállam és a harmadik ország között zajló tárgyalásokon, **amennyiben azok az e rendelet hatálya alá tartozó kérdésekre vonatkoznak.** Ha a Bizottság nem vesz részt megfigyelőként, a tárgyalások különböző szakaszaiban folyamatosan tájékoztatni kell a tárgyalások előrehaladásáról és eredményeiről.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 101****Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 1 bekezdés**

1. A megállapodás **parafálása** előtt az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a tárgyalások kimeneteléről, és a megállapodás szövegét továbbítja **a Bizottságnak**.

1. A **megtárgyalt** megállapodás **aláírása** előtt az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a tárgyalások kimeneteléről, és továbbítja **részére** a megállapodás szövegét.

**Módosítás 102****Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 2 bekezdés**

2. **A bejelentést** követően a Bizottság értékeli, hogy a tárgyalások eredményeképpen megszületett megállapodás **megfelel-e az első bizottsági értékelésnek. E további értékelés során a Bizottságnak meg kell vizsgálnia, hogy a tervezett megállapodás tartalmazza-e a Bizottság által megkövetelt részeket, különösen az 5. cikk (1) bekezdésében említett záradékokat, valamint hogy a tervezett megállapodás megkötése nem fosztja-e meg hatályától a közösségi jogot, és nem ássa-e alá a közösségi jog szabályai révén létrehozott rendszer megfelelő működését.**

2. **A bejelentés kézhezvételét** követően a Bizottság értékeli, hogy a tárgyalások eredményeképpen megszületett megállapodás:

a) **megfelel-e a 4. cikk (2) bekezdés b) pontjában meghatározott feltételeknek;**

b) **megfelel-e a 4. cikk (2) bekezdés ba) pontjában meghatározott feltételeknek, amennyiben az adott feltétellel kapcsolatosan új és kivételes körülmények lépnek fel; továbbá**

c) **teljesíti-e az 5. cikk (2) bekezdése szerinti követelményeket.**

**Módosítás 103****Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 3 bekezdés**

3. **Ha a Bizottság arra az álláspontra jut, hogy a tárgyalások eredményeképpen olyan megállapodás született, amely nem felel meg a (2) bekezdésben említett követelményeknek, a tagállam nem kap felhatalmazást a megállapodás megkötésére.**

törölve

**Módosítás 104****Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 4 bekezdés**

4. **Ha a Bizottság arra az álláspontra jut, hogy a tárgyalások eredményeképpen olyan megállapodás született, amely megfelel meg a (2) bekezdésben említett követelményeknek, a tagállam felhatalmazást kaphat a megállapodás megkötésére.**

4. Ha a tárgyalások eredményeképpen olyan megállapodás született, amely megfelel meg a (2) bekezdésben említett követelményeknek, a tagállam felhatalmazást **kap a Bizottságtól a megállapodás megkötésére.**

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 105

Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

5. A Bizottság a (3) és (4) bekezdésben említett felhatalmazásra vonatkozó határozatot a 8. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően fogadja el. törölve

## Módosítás 106

Rendeletre irányuló javaslat  
7 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság a tagállam kérelméről a 1. cikkben említett bejelentés beérkezésétől számított **hat hónapon** belül **meghozza határozatát**.

5. A Bizottság a tagállam kérelméről **az (1) bekezdésben** említett bejelentés beérkezésétől számított **90 napon** belül **indokolással ellátott határozatot hoz**.

## Módosítás 51

Rendeletre irányuló javaslat  
7 a cikk (új)

## 7a. cikk

A megállapodás megkötésére vonatkozó felhatalmazás elutasítása

1. Amennyiben a Bizottság a 7. cikk (2) bekezdése szerinti értékelése alapján nem szándékozik engedélyezni a megtárgyalt megállapodás megkötését, akkor a 7. cikk (1) bekezdésében említett értesítés kézhezvételétől számított 90 napon belül véleményt bocsát ki az Európai Parlament és a Tanács részére.

2. Az érintett tagállam a Bizottság véleményének beterjesztését követő 30 napon belül kérheti a Bizottságot, hogy kezdjenek megbeszéléseket a megoldása megtalálása érdekében.

3. Amennyiben az érintett tagállam a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül nem kéri fel a Bizottságot megbeszélések folytatására, a Bizottság a 7. cikk (1) bekezdés szerinti értesítés kézhezvételétől számított 130 napon belül indokolással ellátott határozatot hoz a tagállamok kérelméről.

4. Ha a megbeszélésre a (2) bekezdésnek megfelelően kerül sor, a Bizottság a megbeszélés lezárását követő 30 napon belül indokolással ellátott határozatot hoz a tagállam kérelméről.

5. A Bizottság a határozat meghozatalától számított egy hónapon belül értesíti határozatáról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 108**  
**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk**

8 cikk

törölve

A bizottság eljárása

1. A Bizottság munkáját egy bizottság segíti.
2. Az erre a bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. cikkében megállapított tanácsadó bizottsági eljárást kell alkalmazni, a határozat 7. cikkével összhangban.
3. Az erre a bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. cikkében megállapított irányítóbizottsági eljárást kell alkalmazni, az említett határozat 7. cikkével összhangban.
4. Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében előírt időszak három hónap.

**Módosítás 52**  
**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 a cikk (új)**

8a. cikk

Az Európai Parlament, a Tanács és a tagállamok tájékoztatása

A Bizottság az Európai Parlament, a Tanács és a tagállamok rendelkezésére bocsátja a 3. és 7. cikk értelmében kézhez kapott értesítéseket, és szükség szerint a kísérő dokumentációkat, valamint az 5., 5a., 7. és 7a. cikknek megfelelően hozott összes indokolással ellátott határozatot, a titoktartásra vonatkozó követelményekre figyelemmel.

**Módosítás 53**  
**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 b cikk (új)**

8b. cikk

Titoktartás

1. Amikor a 3. cikk, a 4. cikk (2a) bekezdés és a 7. cikk értelmében az érintett tagállamok információkat továbbítanak a Bizottságnak, jelezhetik, hogy a továbbított információ bármelyike titkosnak tekintendő-e vagy azokat meg lehet-e osztani a többi tagállammal.
2. A Bizottság és a tagállamok biztosítják, hogy a bizalmasnak minősített információkat az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban kezelik.

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 111

Rendeletre irányuló javaslat  
9 cikk – 1 bekezdés

1. Amennyiben valamelyik tagállam e rendelet hatálybalépése előtt már megkezdte a tárgyalásokat egy **harmadik országgal** megállapodás megkötéséről, a rendelet 3. cikkének (1) és (2) bekezdése, valamint a **4–7. cikke** alkalmazandó.

Ha a tárgyalások állása lehetővé teszi, a Bizottság – az 5. cikk (1) bekezdésében említett – tárgyalási iránymutatást javasolhat, illetve kérheti bizonyos záradékok beépítését.

1. Amennyiben valamelyik tagállam e rendelet hatálybalépése előtt már megkezdte a tárgyalásokat egy megállapodás megkötéséről, a **3–7a. cikk** alkalmazandó.

Ha a tárgyalások állása lehetővé teszi, a Bizottság – az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében említett – tárgyalási iránymutatást javasolhat, illetve kérheti bizonyos záradékok beépítését.

## Módosítás 112

Rendeletre irányuló javaslat  
9 cikk – 2 bekezdés

2. Amennyiben valamelyik tagállam e rendelet hatálybalépésekor már befejezte a tárgyalásokat egy harmadik országgal, de a megállapodást még nem kötötték meg, a rendelet **3. cikkének (1) és (2) bekezdése, valamint** a 7. cikkének (2)–(5) bekezdése alkalmazandó.

**Annak eldöntése során, hogy adjon-e felhatalmazást a megállapodás megkötésére, a Bizottság azt is mérlegeli, hogy a 4. cikkben említett feltételekre figyelemmel van-e akadálya a megállapodásnak.**

2. Amennyiben valamelyik tagállam e rendelet hatálybalépésekor már befejezte a tárgyalásokat egy harmadik országgal, de a megállapodást még nem kötötték meg, **3. cikk, a 7. cikk (2)–(5) bekezdése, valamint a 7a. cikk** alkalmazandó.

## Módosítás 113

Rendeletre irányuló javaslat  
10 cikk

A Bizottság ezen irányelv alkalmazásáról legkésőbb 2014. január 1-jéig jelentést terjeszt az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság elé, **amelyhez** megfelelő jogalkotási javaslatot is **csatolhat**.

1. A Bizottság ezen irányelv alkalmazásáról legkorábban az e rendelet elfogadásától számított 8 év múlva jelentést nyújt be az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság elé.

## 2. E jelentés:

a) **megerősíti, hogy helyénvaló, hogy e rendelet a 10a. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott határidővel hatályát veszítse, vagy**

b) **javasolja, hogy e rendelet helyébe ettől a naptól kezdve egy új rendelet lépjen.**

3. **Amennyiben a (2) bekezdés b) pontnak megfelelően a jelentés e rendeletnek egy másikkal történő felváltását javasolja, ahhoz** megfelelő jogalkotási javaslatot is **kell csatolni.**

2009. május 7., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

**Módosítás 114****Rendeletre irányuló javaslat  
10 a cikk (új)****10a. cikk****Hatályon kívül helyezés**

1. E rendelet a 10. cikkben említett bizottsági jelentés benyújtásától számított 3 év múlva hatályát veszti.

A 3 éves időszak a jelentés legkésőbbi –akár az Európai Parlament, akár a Tanács elé történő – benyújtását követő hónap első napjától kezdődik.

2. A rendeletnek az (1) bekezdésnek megfelelően meghatározott időpontban történő hatályvesztése ellenére az e rendelet alapján a tagállamok által megkezdett és az adott időpontban folyó minden – meglévő megállapodás módosítására vagy új megállapodás megtárgyalására és megkötésére irányuló – tárgyalást a rendeletben meghatározott feltételek alapján tovább lehet folytatni és le lehet zárni.

**Módosítás 115****Rendeletre irányuló javaslat  
11 cikk**

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

**Ezt a rendeletet 2014. december 31-ig kell alkalmazni.**

---